



OIC

你好冈谷

(公財) 冈谷文化振兴事业团国际交流中心

〒394-0029 冈谷市幸町 8-1 旧消防庁舎内

TEL: (0266) 24-3226 FAX: (0266) 24-3229

E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp

2018年 春刊 (中国語)

~此刊物是财团法人冈谷市文化振兴事业团国际交流中心向在住的外国籍市民介绍日本文化和各种便利的生活信息的刊物, 每季度一次、1年4回发行。如有疑问请致电右上地址咨询 ~

去やまびこ公園吧!

冈谷市鸟居平山日湖公园是标高约 950~1020m的山地公园, 站在山顶不仅諏訪湖的景色可以尽收眼底还能观赏到八岳山脉的景色。在公园内设置了各种各样的体育设施和游乐设施, 带着孩子和家人在这里可以充分享受一天的快乐时光。您不想在被大自然环绕的鸟居平公园内尽情的享受休闲时光吗?

接触大自然

- ★中央广场・・・在公园入口处有浓密的树荫伴着清澈的流水让人感到非常清爽
- ★溪流&野餐广场・・・被大自然包围着会感到非常轻松舒畅
- ★休闲广场・・・可以在树林中愉快的烧烤
- ★观览小火车・・・公园1周2公里共4站地



游玩

- ★电动车・・・有很多小孩可以自己驾驶的卡通电动车
- ★有趣的自行车・・・形状独特的自行车大约有 20 种左右
- ★大型滑梯・・・超长的滑梯孩子和大人都会玩的很愉快
- ★宠物公园・・・饲养的小狗可以在这里免费自由的玩耍



运动

- ★サイクリング・・・(自行车) 路线1周约 1.4 km 可以爽快的骑行
- ★マレットゴルフ・・・(马利特高尔夫) 36 个洞的林间球场
- ★ディスクゴルフ・・・(光盘高尔夫) 可以进行投篮竞赛
- ★サマーボブスレー・・・(滑道) 乘坐专用的撬, 由自己控制速度从山上滑到山下
- ★テニスコート・・・(网球场) 带上球拍在这里可以愉快的打球
- ★スポーツひろ・・・(运动场) 可以作为野球和软式垒球的练习场和赛场



四季的风景

- ★薰衣草园・・・可以愉快的采摘 (繁盛期 6月~7月)
- ★展望台・・・可以观望到諏訪湖和八岳山脉的绝景



设施

- ★管理办公室・超市・・・各种有名的信州土特产品都有
- ★スカイラインミュージアム・・・汽车迷们一定要去! 有最悠久的スカイライン陈列馆
- ★餐厅・烧烤场所・・・可一边观赏着美丽的自然景色一边用餐



再见 日本★Nippon★

在日本中长期居住后想要离开日本回国居住的时候,有一些手续必须在回国之前办理好,比如与社会保险相关的手续如果在离开日本前忘记办理,回国后便会出现一些问题。下面向大家介绍一下回国之前必须要办理的相关手续。

※彻底离开日本返回本国居住的时候※临时归国或返乡探亲时不需要办理以下手续。

住民票的转出证明(転出届)

在日本中长期居住后想回国并且没有重新进入该国的计划而是彻底离开日本返回本国居住时回国前请去所属的市町村政府办理居民转出手续。在办理此证明时需要提交外国人在留卡(或特别永住者证明)或护照等的身份证明。在预定离开日的前两周之前便可以办理此手续。此手续是与国民健康和年金(养老金)的退出手续相关联的请在办理其他手续之前先去办理転出届。如果忘记办理転出届而先去办理国民健康和养老金的退出请求时有可能被拒绝,所以请必须先去做所属地区的市町村政府办理転出届。

国民健康保险的退出手续

在日本居住期间,每位居民都享有健康保险的保障和交纳的义务。在离开日本前也需要办理健康保险的退出。如果您属于公司的社员加入的是社会保险,则不需要本人来办理将会由公司来负责办理保险的退出手续。而国民健康保险的加入者则需要本人到所属地区的市町村政府窗口办理保险的退出手续,需要的资料有护照,外国人在留卡,保险证和可以证明出国的(机票)等相关资料,政府的工作人员会将保险证的有效期限改写为出国当日,并且会将已经交纳和尚未交纳的保险料金进行清算。

关于年金机构的手续(加入者)

由社会保障协议决定免除加入日本养老金制度者不需要办理此手续。而养老金加入者则需要向所属地区的年金机构提出办理此手续,加入国民年金或厚生年金 6 个月以上者可以向年金机构提出养老金的退还请求,但是申请时需要填写申请书和提供各项资料,其中之一就是「在日本没有住址」,也就是说在回本国之前要去所居住地区的市町村政府办理住民票转出证明。

~ 归国时需要办理的手续

所属机构的申请

留学生或公司雇员等(是由于通过某个机构而获取了在留资格)在日本居住者在归国时,大多数都是由这些主办机构或合同代理机构来自行办理解除合约等相关手续的。但是有些需要根据个人的在留资格条件和状况来提出相应的申请。这些申请可以直接去本人所属地区的入国管理机构办理或已邮寄的方式向东京入国管理局申请办理。但是无论任何案件在任何一种情况下都要在事前(14 日前提出申请)。

在留卡的返回

在没有再入境许可的情况下离开日本的中长期居民必须在通过出入境管理时将在留卡返还给审查人员。那些希望留下在留卡作为纪念的人可以提出要求,审查人员会在再留卡上面打一个洞代表此卡已无效后,返还本人可留作纪念。

个人番号通知卡、个人番号卡的返回

个人番号制度在 2016 年开始实施,在日本有住民登录的所有居民都持有个人番号卡通知卡和个人番号卡。在日本中长期居住的外国人没有再入国的预定想离开日本回本国居住者在回国前需要去所属地区的市町村政府将个人番号卡返回。

银行

将银行存折和银行卡带到所在银行或邮局窗口办理银行解约手续。如果有水电费和其他的款项没有交付,请在取消前将所有款项结清。

住房

在回国预定日的 1 个月之前或与房主合同中规定的到期日之前请向物业或房地产公司说明,并办理房屋居住解约手续。退房时要向入住时一样将房间清扫干净。家具和床上用品等大型垃圾请向所居住地区的市町村政府确认处理方法后并处理干净。

水·电·煤气

首先请向水,电,煤气等公司电话咨询后,并按照说明在离开前将水,电,煤气等费用清算后并办理解除契约手续。

手机·互联网

手机和互联网请去所属店铺办理解约手续。

★在日本国内搬家★

在日本国内要搬家到别的市町村居住时,首先需要到现居住的市町村政府办理居民转出证明,然后在搬家后向新住所管辖的政府部门办理居民转入手续。如果您在元住所没有办理转出手续而去新住所的市町村政府办理转入手续时会非常的麻烦。为了避免这种情况发生让我们来了解一下在日本国内搬家的流程吧。

搬家前

请去现居住的市町村政府办理转出证明。

搬家后

请在搬家后的 14 日之内去新住所管辖的市町村政府办理转入手续。在办理居民转入手续时原则上规定是需要本人亲自去办理的,不过由于各种原因委托代理人去办理也可以,如需要委托办理时必须带上委任状。转入手续的办理方法为,请去新住所管辖的市町村政府部门办理窗口填写「居民变更申报书」并附上需要的资料。

<必要的资料>

・前住所所属政府发行的转出证明书・并且确认是该本人



冈谷市国际交流员メグ

再见了冈谷！

我在 2014 年离开家一个人来到日本生活。最初的两年间在长野县作为 ALT 讲师扩展了孩子们世界的同时也扩展了自己的世界。之后再 2016 年被冈谷市国际交流中心采用为国际交流员,越过了和田峠来到冈。当时的感受直到现在我都记得。冈谷是一个什么样的地方,冈谷市民是什么样的人,冈谷的生活又是怎样的我都非常期待。

刚来到日本生活的时候酸甜苦辣都有体会过,那时很想与周围的人聊天,很想与她们成为朋友但是总会觉得自己很难进入她们的圈子。但是自从来到冈谷后却没有过这样的感受,当我来到这里的时候大家都非常亲切热烈的欢迎我,即使在工作中,在国际交流中心举办的各种活动中,甚至就连走在大街上,冈谷市民对我的那种热情和温暖让我彻底的敞开心扉。在冈谷我结交了许多不可代替的朋友,留下许多一生都难忘的经历和回忆,冈谷已经成为了我的第二个故乡。

非常舍不得这里,但是我将在 6 月份辞职,离开国际交流中心返回已经离开 4 年的家乡与家人一起生活。9 月份将去本地的州立华盛顿大学学习,主修经营管理和日本学科,我会努力学习取得硕士学位将来为日美交流和贸易事业做一份贡献。在我的心中已经与日本和冈谷这个地方建立了密切的关系,有一天我还会回到我的第二故乡冈谷,并期待与大家再次相聚的那一天。谢谢大家一直以来对我的关照。